



MP3

kod dostępu: 6hep
francais.edu.pl

UN TEST

pour les professeurs
est disponible sur

francais.edu.pl



Le street art made in France

par Laurent Limousin

L'art de rue, appelé plus généralement « street art », **ne laisse pas indifférent**. Pour les uns, **il s'agit d'**une forme de vandalisme qu'il faut à toute fin **faire disparaître**. En voyant certains **barbouillages dénués de** valeur artistique, on ne peut qu'**être d'accord**. Bien souvent ils **permettent à** des bandes **de marquer** de façon primitive leur **territoire à l'instar des** animaux sauvages. Mais, dans ce flot de **pollutions**, on **retrouve** parfois de véritables chefs-d'œuvre. On ne parle alors plus de graffiti mais de « street art ». Un jeune Français **s'est fait connaître** dans le monde entier dans ce domaine : JR.

ne pas laisser indifférent | nie pozostawiać obojętnym
il s'agit de | chodzi o
faire disparaître qqch. | spowodować, żeby coś zniknęło
barbouillage (m.) | bohomaz, bazgranina

dénué, -e de qqch. | pozbawiony czegoś
être d'accord | zgadzać się
permettre à qqn de faire qqch. | pozwalać komuś coś zrobić
marquer un territoire | znakować teren, oznaczać terytorium

à l'instar de qqn/ qqch. | przykładem kogoś/ czegoś
pollution (f.) | zanieczyszczenie
retrouver | znajdować się
se faire connaître | dać się poznać

Tout a débuté en 2001, alors que JR, un jeune **tagueur**, trouve un appareil photo dans le métro parisien. Il va très vite **partir à la découverte** de nombreuses villes d'Europe pour rencontrer les artistes de rue. C'est là qu'il perfectionne sa technique du collage photographique. Pour des raisons économiques ses portraits seront en noir et blanc et photocopiés. Il prend des photos des gens qu'il rencontre, les imprime sur du simple papier et **colle** ses portraits dans les rues de Paris. Il espère ainsi **attirer l'attention** des personnes qui ne **fréquentent habituellement** pas les musées ni les galeries d'art. C'est ainsi que quelques années plus tard, entre 2004 et 2006, il organise *Portrait d'une génération*. Dans cette exposition de rues, il fait le portrait de jeunes de **banlieue** et les expose en grand format dans les **quartiers huppés** de la capitale. D'abord **illégal**, cette exposition sera **reconnue** par la mairie de Paris qui lui donnera l'autorisation d'**afficher** ses photos sur ses bâtiments. JR **s'attache** toujours à ce que son art ne **détérior**e pas le **support** sur lequel il est exposé, utilisant pour cela une **colle à papier peint** très légère.

Quand les ennemis deviennent des frères jumeaux

Puis en 2007, JR réalise la plus grande exposition photo illégale au monde *Face 2 Face (Face à Face)*. JR affichera d'**immenses** portraits en noir et blanc, hauts de vingt mètres, d'Israéliens et de Palestiniens **exerçant** la même **profession** (professeurs, comédiens, chauffeurs de taxi, religieux...) **se tenant** face à face dans huit villes israéliennes et palestiniennes, et **de part et d'autre** de la **barrière de sécurité**. Ces portraits seront ensuite également collés à Paris. Pour réaliser cette exposition **géante**, JR sera aidé par une équipe de **bénévoles** et surtout par son **complice** Marc Berrebi (dit Marco). Cette exposition essaye de montrer que les Israéliens et les Palestiniens seraient des frères jumeaux ayant été **élevés** dans deux familles différentes. Très optimiste **quant à l'avenir** du processus de paix

dans cette région, JR espère réaliser l'exposition *Hand to hand (Main dans la main)*. Alors que JR **semble** être le premier artiste de rue français sur Internet, qu'il a plus de 85 000 fans sur sa page Facebook, et 65 000 sur son compte Instagram, nous ne savons pas grand-chose de lui. Il cultive le secret autour de sa biographie. Nous ne connaissons pas sa véritable identité. Nous ne savons **d'ailleurs** que très peu de chose sur cet artiste. Il est né le 22 février 1983 et nous savons qu'il a étudié au collège Pierre et Marie Curie du Pecq, dans la région parisienne.

Les femmes sont à l'honneur

En 2008, dans le cadre du projet *Women Are Heroes (Les femmes sont des héroïnes)*, JR part **notamment** en Sierra Leone. Sur place, il ne **tente pas de** comprendre les raisons des antagonismes entre les personnes. Il **se contente** tout

simplement **d'observer** les femmes et de les photographier pour montrer leurs **souffrances**. Ces portraits seront ensuite collés sur des autobus ou sur des camions de façon à ce qu'ils soient encore plus visibles. Sur le continent africain, JR **poursuivra** son **œuvre** au Libéria et au Soudan. À Monrovia, **dans le fond** bleu ciel de la piscine **désaffectée** de l'hôtel Intercontinental, il collera la photographie des yeux d'une femme noire. Sur le **plongoir** de cette piscine, un enfant **est assis** et observe. Autre exemple de création de JR dans le cadre de ce projet : en janvier 2009, au Kenya. Il va **recouvrir** plus de 200 **mètres carrés** de **toits** d'un **bidonville** avec des yeux et des visages de femmes de Kibera. Les femmes ont, **pour la plupart** leur propre photo sur leur toit. Il n'utilise pas de papier pour **imprimer** ces portraits collés sur les toits mais un matériau **résistant à l'eau**, ce qui **protégera** les habitants des fortes **pluies**. Toujours au Kenya, il **encollera** un train de photographie des yeux de femmes et

- 1 **tagueur (m.)** | graficiarz
- partir** | wyruszać
- à la découverte de qqch.** | by odkryć coś/w odkryciu
- coller qqch.** | przyklejać coś, naklejać coś
- attirer l'attention de qqn** | przyciągać czyjąś uwagę
- fréquenter** | odwiedzać jakieś miejsce, bywać
- habituellement** | zwyczajowo
- banlieue (f.)** | przedmieścia
- quartier (m.)** | dzielnica
- huppé, -e** | należący do wyższych sfer
- illégal, -e** | nielegalny, bezprawny
- reconnue, -e** | uznany
- afficher qqch. sur qqch.** | umieszczać coś na czymś
- s'attacher à qqch.** | tu: przywiązywać wagę do czegoś
- détériorer qqch.** | pogarszać coś
- support (m.)** | poparcie, tu: poparcie, podpora
- colle (f.) à papier peint** | klej do tapet
- devenir** | stawać się
- frères (m.pl.) jumeaux** | tu: pokrewne dusze
- immense** | ogromny
- exercer une profession** | wykonywać zawód
- se tenant** | stojący
- de part et d'autre** | z jednej i z drugiej strony
- barrière (f.) de sécurité** | bariera bezpieczeństwa, bariera ochronna

- géant, -e** | ogromny, gigantyczny
- bénévole (m.)** | ochotnik
- complice (m.)** | współnik
- élevé, -e** | wychowany
- quant à** | jeśli chodzi o
- avenir (m.)** | przyszłość
- 2 **sembler** | wydawać się
- d'ailleurs** | tu: więcej
- être à l'honneur** | być uhonorowanym
- notamment** | szczególnie
- tenter de faire qqch.** | próbować coś zrobić
- se contenter de qqch.** | zadowolić się czymś
- 3 **souffrance (f.)** | cierpienie
- poursuivre** | kontynuować
- œuvre (f.)** | dzieło
- dans le fond** | w tle
- désaffecté, -e** | nieużywany
- plongoir (m.)** | trampolina do skoków do wody
- être assis, -e** | siedzieć
- recouvrir qqch.** | pokryć coś
- mètre (m.) carré** | metr kwadratowy
- toit (m.)** | dach
- bidonville (m.)** | dzielnica dla ubogich, slumsy
- pour la plupart** | w większości
- imprimer qqch.** | drukować coś
- résistant, -e à qqch.** | odporny na coś
- protéger qqn** | chronić kogoś
- pluie (f.)** | deszcz
- encoller qqch. de qqch.** | obkleić coś czymś

sur des **tôles ondulées**, le long de la **voie ferrée**, il collera le reste des visages. De sorte que pendant le passage du train, lors d'un bref instant, les yeux et le visage **coïncident**. Le projet *Women Are Heroes* le **mènera** également dans la **favela** Morro da Providência à Rio de Janeiro, où il collera d'immenses portraits sur les façades des **maisons de fortune**. En Inde, dans la ville de Jaipur, il **peindra** sur les murs des yeux ouverts ou fermés. Ces yeux en noir et blanc contrastent avec les pigments de couleurs qui sont **jetés** lors de la fête indienne du printemps Holi. Enfin, au Cambodge, à Phnom Penh, l'artiste, avec son art, tente de venir en aide aux femmes qui doivent **lutter contre** le gouvernement et les **promoteurs immobiliers** qui **convoitent** leurs terrains. Une fois encore, JR recouvre les murs de grandes photographies avec des yeux en noir et blanc. En 2010, son film *Women Are Heroes* est présenté au festival de Cannes **en compétition pour** la Caméra d'Or.



jeunesse éternelle qui **fait les beaux jours** des chirurgiens plastiques californiens. À Cartagena sur des bâtiments en ruines, il montre la souffrance des hommes qui ont connu la guerre civile. En mai 2012, il fait le portrait de 25 héros de la révolution cubaine. Les traditionnelles photos noir et blanc de JR sont **cette fois-ci enrichies** d'éléments graphiques en couleur de l'artiste américano-cubain José Parlá. Les deux artistes **reviendront** plus tard à la Havane pour **distribuer** gratuitement l'album du projet à ses **participants**. En avril 2013, toujours dans le cadre de ce projet, JR **se rend** à Berlin où il travaillera sur une quinzaine de bâtiments situés **aux limites de** la ville.

De la Suisse au Brésil en passant par Washington et l'Italie

En septembre 2010, le projet *UNFRA-MED* (*Sans cadre*) marque un tournant car pour la première fois, JR n'utilise pas ses propres photographies. Il utilise celles de grands noms de la photographie comme Robert Capa, Man Ray, Gilles Caron ou encore Helen Levitt. Il collera par exemple une immense photo d'un minaret sur un bâtiment en Suisse. Il utilisera la photo *Femme aux cheveux longs* de Man Ray pour la coller sur un mur de la ville suisse de Vevey. De même, il collera une reproduction de la photo de Robert Capa *Départ pour le front* sur un wagon. À Marseille, il invite les habitants à **s'interroger sur** leur **passé** et celui de leur quartier « La belle de mai ». C'est un projet **participatif**, puisque les personnes **apporteront** leurs propres portraits de jeunesse qui seront ensuite **placardés** dans leurs quartiers. Dans la ville de Grottaglie en Italie, JR colle des images de la centrale nucléaire de Tchernobyl pour **dénoncer** l'**enfouissement** illégal de matières toxiques par la mafia locale. Le projet est également exporté à São Paulo, au Brésil. JR, juste en face du Musée des Arts de São Paulo, va coller une photographie de João Roberto Ripper, **en soutien aux** Indiens Guarani luttant contre la **déforestation** et pour la conservation de leurs traditions. En octobre 2012, JR utilise ►

La beauté des rides

À la même période, il **met en place** le projet *The Wrinkles of the City* (*Les rides de la ville*). Ce projet **visé** à montrer l'histoire et la mémoire d'un pays **à travers** les rides de ses habitants. JR choisira 5 villes : Los Angeles, Cartagena, La Havane, Berlin et Shanghai. À Los Angeles, **berceau** de l'industrie du film américaine, JR veut opposer la réalité de la vie à la **superficialité** du mythe de la

- 4 **tôle (f.)** | blacha
ondulé, -e | falisty
le long de qqch. | wzdłuż czegoś
voie (f.) ferrée | torę kolejowę
coïncider | zbiegać się, *tu*: nakładać się
mèner | *tu*: przeprowadzać
favela (f.) | dzielnica dla ubogich, slumsy (w Brazylii)
maison (f.) de fortune | dom zrobiony z odpadów, z rzeczy znalezionych
peindre | malować
jeté, -e | rzucony
lutter contre qqn | walczyć przeciwko komuś
promoteur (m.) immobilier | deweloper, inwestor budowlany
convoiter qqch. | pożądać czegoś

- en compétition pour** | w rywalizacji o
ride (f.) | zmarszczka
mettre en place qqch. | z/realizować coś
viser à faire qqch. | mieć na celu zrobienie czegoś
à travers | poprzez, przez
berceau (m.) | kolebka
superficialité (f.) | powierzchowność, sztuczność
5 **jeunesse (f.) éternelle** | wieczna młodość
faire les beaux jours de qqn | powodować czyjś rozkwit, przyczyniać się do czyjegoś powodzenia
cette fois-ci | tym razem
enrichi, -e de qqch. | wzbogacony o coś
revenir de qq part | wracać dokądś

- distribuer qqch.** | rozprowadzać coś
participant (m.) | uczestnik
se rendre qq part | udawać się/wybierać się gdzieś
aux limites de | na obrzeżach
6 **s'interroger sur qqch.** | *tu*: pytać (siebie samego) o coś
passé (m.) | przeszłość
participati/f, -ve | wspólny
apporter qqch. | przynieść coś
placardé, -e | rozwieszony, rozklejony
dénoncer qqch. | ujawnić coś
enfouissement (m.) | zakopywanie
en soutien à qqn | w ramach wspierania kogoś
déforestation (f.) | deforestacja, wycinka lasów

la célèbre image *I Am a Man*, prise par le photographe Ernest Withler. Cette photographie avait été prise durant la **grève** de 1968 à Memphis, dernier **combat** du Dr. Martin Luther King. JR collera cette photo sur un bâtiment de Washington. Jusqu'au 29 juin 2014, JR s'expose au musée Frieder Burda, à Baden Baden, en Allemagne. À l'**extérieur** on retrouve son camion photographique, dans lequel les habitants sont invités à se faire photographier. Le projet *Unframed Baden-Baden*, veut également **mettre en valeur** l'histoire et l'amitié franco-allemandes. Baden-Baden a joué un rôle important dans les relations franco-allemandes et montre le **rapprochement** entre les deux pays.



monde et est le vecteur d'un message : pour les Indiens Kichwa en Équateur, pour ceux de la tribu Lakota du Nord Dakota, pour les **moines** thaïlandais de Chiang Mai, pour les femmes ayant perdu un enfant à cause de la violence à Caracas au Venezuela, pour les **militants** contre l'homophobie devant les ambassades de Russie dans le monde entier, etc.

Un artiste des rues **reconnu** dans le monde entier

JR est **désormais** un artiste très **coté**. Par le biais de deux galeries d'art en Angleterre et en Allemagne, JR vend ses œuvres dans des ventes aux **enchères** publiques : *Train action in Kibera*, a été **adjugée** plus de 16 000 euros. L'œuvre intitulée *Favela* s'est quant à elle vendue 25 000 dollars chez Sothebys à New York. Pour ceux qui ne **disposent** pas d'un tel budget, il est possible de **commander** sur le site : <http://www.jr-art.net/fr>, des reproductions des œuvres de JR qui garde toujours l'anonymat et se présente, à toutes les manifestations, **coiffé de** son chapeau et avec des lunettes de soleil. Vous pouvez également **suivre** l'**itinéraire** du camion photographique sur ce même site et vous faire faire le portrait gratuitement... qui sait, votre visage sera peut-être un jour collé sur un monument célèbre français ou polonais car sur le site de JR vous pouvez **rejoindre** la soixantaine de **volontaires** polonais et lui **expédier** votre portrait pour qu'il vous le renvoie en grand format ! ●

Un projet participatif d'**envergure** internationale

Le 2 mars 2011, alors qu'il **reçoit** le prix de la Fondation Ted, comme **auparavant** le chanteur du groupe U2, Bono, et Bill Clinton, JR **lance** son projet international : *Inside out (Intérieur Extérieur)*. Sur le site Internet officiel de l'artiste, on peut lire que le **concept** du projet est de donner à chacun la possibilité de **partager avec** le monde son portrait et un **message**. Il s'agit d'un projet participatif. Ainsi, par exemple, JR s'installera devant le Palais de Tokyo avec son camion photographique. Tous ceux qui le **souhaitent** pourront **se faire tirer le portrait** en noir et blanc. Ces portraits de 90 cm sur 135 cm, sortent **immédiatement** par une **fente** sur

un côté du camion et sont ensuite collés sur les murs du Palais de Tokyo. Dans une interview de novembre 2013 au journal gratuit *Metro*, JR précise qu'il a déjà imprimé 170 000 portraits et que ce nombre ne **cesse de grandir**. L'artiste, dans une entrevue au magazine *L'Express* en décembre 2011, précisait : *Vous envoyez votre photo sur un site Internet et je vous réexpédie gratuitement une affiche en grand format. Si vous voulez vous faire un ego trip, vous l'accrochez dans votre salon. Si vous préférez défendre une idée, vous la collez dans l'espace public. C'est ce qu'ont fait les Tunisiens au printemps dernier. Ils avaient remplacé les portraits de Ben Ali par leurs « portraits ». Finalement, je suis juste un imprimeur.* Le projet *Inside out* se retrouve partout dans le

- 7 grève (f.)** | strajk
- combat (m.)** | walka
- à l'extérieur** | na zewnątrz
- mettre en valeur qqch.** | nadać czemuś wartość
- rapprochement (m.)** | zbliżenie się siebie, ocieplenie stosunków
- envergure (f.)** | *tu*: zasięg, zakres
- recevoir qqch.** | otrzymać coś
- auparavant** | przedtem
- lancer qqch.** | *tu*: wypuszczać coś, realizować coś
- partager qqch. avec qqn** | dzielić się czymś z kimś
- message (m.)** | *tu*: przesłanie

7

- souhaiter** | życzyć sobie
- se faire tirer le portrait** | dać komuś zrobić sobie portret
- immédiatement** | od razu
- fente (f.)** | szczelina
- 8 cesser de faire qqch.** | przestawać coś robić
- grandir** | rosnąć, wzrastać
- réexpédier qqch.** | odesłać coś
- accrocher qqch.** | przypiąć coś
- défendre qqn/qqch.** | bronić kogoś/czegoś
- imprimeur (m.)** | drukarz
- 9 moine (m.)** | mnich
- militant (m.)** | działacz
- reconnu, -e** | znany, rozpoznawalny

8

- désormais** | odtąd, od tej pory
- coté, -e** | na czasie, topowy, modny
- par le biais de qqn** | za czymś pośrednictwem
- enchère (f.)** | aukcja
- adjugé, -e** | sprzedany
- disposer de qqch.** | dysponować czymś, posiadać coś
- commander qqch.** | zamawiać coś
- être coiffé de qqch.** | nosić coś na głowie
- suivre qqch.** | *tu*: śledzić coś
- itinéraire (m.)** | grafik
- rejoindre qqn** | przyłączyć się do kogoś
- volontaire (m.)** | ochotnik
- expédier qqch. à qqn** | wysłać coś do kogoś

9